

Los Carpinteros***El Pueblo Se Equivoca***Galeria Fortes Vilaça
27.10.15 - 14.11.15Galpão Fortes Vilaça
27.10.15 - 19.11.15

A Galeria Fortes Vilaça tem o prazer de apresentar *El Pueblo Se Equivoca*, a nova individual da dupla cubana Los Carpinteros, ocupando seus dois espaços: a Galeria (na Vila Madalena) e o Galpão (na Barra Funda). Os trabalhos dialogam diretamente com temas atuais do Brasil, carregados da crítica político-social e da ironia que marcam toda a obra dos artistas.

No Galpão são apresentados dois trabalhos. A instalação *Galletas Dulces* [Biscoitos Doces] é uma linha de montagem que fabrica biscoitos com conceitos extraídos de jornais brasileiros – *Corrupção, Reforma Política, Ajuste Fiscal, Olimpíadas*, entre outros. O cheiro vindo do forno preenche o ambiente e envolve o espectador, que é convidado a experimentar as bolachas. *Constrictora* é uma imensa cobra com 16 metros de comprimento. Sua pele é formada por inúmeros broches metálicos de campanhas eleitorais, com as siglas dos principais partidos políticos brasileiros. A metáfora mordaz presente na obra parte de questões locais para tecer um comentário sobre um tema universal, abordando a crise de representatividade política como um todo.

Os trabalhos na Galeria, por sua vez, têm em comum o formalismo plástico, onde as críticas político-sociais aparecem de modo mais sutil. Na série *Tijolo de tijolo*, Los Carpinteros apresentam peças de cerâmica em que cada unidade é criada com a união de vários outros tijolos, miniaturas da forma maior. Ao transitarem entre as escalas, esses trabalhos apontam para a noção de coletividade, ao mesmo tempo que aludem aos anônimos que trabalham na construção civil. Em *Sobres* [Envelopes], uma série de envelopes assumem diversas formas, aproximando-se da abstração geométrica. Trata-se de uma reinterpretação poética de um material banal e burocrático: por seu formato irregular, esses envelopes só poderiam conter documentos impossíveis.

Na obra que dá nome à mostra, os artistas apresentam uma maquete de madeira inspirada em prédios estatais, remetendo ao que eles identificam como arquitetura do poder. Em sua fachada, as janelas são letras formando a frase: *El Pueblo Se Equivoca* [O povo se equivoca]. A afirmação, dúbia e enigmática, paira sobre toda a exposição, provocando o público.

A dupla Los Carpinteros é formada por Marco Castillo e Dagoberto Rodríguez, nascidos em Cuba em 1969 e 1971, respectivamente. Vivem e trabalham entre Madri e Havana. Entre suas exposições individuais, destacam-se: MARCO (Monterrei, 2015); Parasol Unit (Londres, 2015); Faena Arts Center (Buenos Aires, 2012); *Silence Your Eyes*, Kunstmuseum Thun (Tune, Suíça) e Kunstverein Hannover (Hanôver, Alemanha, 2012); *Handwork - Constructing the World*, Es Baluard (Palma, Espanha). Sua exposições coletivas incluem participações na Bienal de Havana (2012, 2000 e 1994); na 4ª Bienal do Mercosul (Porto Alegre, 2013); na 51ª Bienal de Veneza (2005); na 25ª Bienal de São Paulo (2002); entre outras. Seus trabalhos figuram em importantes coleções ao redor do mundo como: Guggenheim (Nova York); MoMA (Nova York); MOCA (Los Angeles); CIFO (Miami); Daros (Zurique); Tate Modern (Londres); Reina Sofia (Madri); TBA-21 (Vienna); entre outras.

Curador: Orlando Britto JinorioServiço: **Los Carpinteros** | ***El Pueblo Se Equivoca*****Galeria Fortes Vilaça** | Abertura: Terça-feira, 27.10.15, das 19h às 21h | Exposição: de 27.10.15 a 14.11.15
Rua Fradique Coutinho, 1500 | Vila Madalena | 05416-001 São Paulo | Brasil | T +55 11 3032 7066**Galpão Fortes Vilaça** | Abertura: Terça-feira, 27.10.15, das 21h às 23h | Exposição: de 27.10.15 a 19.11.15
Rua James Holland, 71 | Barra Funda | 01138-000 São Paulo | Brasil | T +55 11 3392 3942Terça a sexta, das 10h às 19h | Sábados, das 10h às 18h | Fechado aos domingos, segundas e feriados | www.fortesvilaca.com.brInformações à imprensa: A4 Comunicação | 11 3897 4122 | Tatiana Dias (tatianadias@a4com.com.br) e Juliana Neves (juliananeves@a4com.com.br)

Los Carpinteros *El Pueblo Se Equivoca*

Galeria Fortes Vilaça
Oct. 27 – Nov. 14, 2015

Galpão Fortes Vilaça
Oct. 27 – Nov. 19, 2015

Galeria Fortes Vilaça is pleased to present *El Pueblo Se Equivoca*, the newest solo show by the Cuban artist duo Los Carpinteros, occupying its two exhibition spaces: the Galeria (in Vila Madalena) and the Galpão (in Barra Funda). The artworks dialogue directly with current issues in Brazil, drenched with the political-social criticism and irony that can be seen in all of the artists' work.

The show at the Galpão features two artworks. The installation *Galletas Dulces* [Sweet Cookies] is an assembly line that makes cookies from concepts extracted from Brazilian newspapers – *Corrupção* [Corruption], *Reforma Política* [Political Reform], *Ajuste Fiscal* [Fiscal Adjustment], *Olimpíadas* [the Olympics], and others. The aroma coming from the oven fills the space and involves the spectator, who is invited to taste the cookies. *Constrictora* [Constrictor] is a huge 16-meter-long snake, whose skin is formed from countless metal political campaign buttons bearing the abbreviations of the main Brazilian political parties. The biting metaphor present in this work is based on local issues but poses a commentary about a universal theme: the worldwide crisis of political representativity.

For their part, the works featured at the Galeria have formalism as a common denominator, the politico-social criticism being conveyed more subtly. In the series *Tijolo de tijolo* [Brick of Brick] Los Carpinteros present ceramic pieces made from the union of many bricks, where the whole has the same shape as the many parts. By transiting between scales, these works point to the notion of collectivity, while also alluding to the anonymous people who work in civil construction. In *Sobres* [Envelopes], a series of envelopes take different shapes, approaching geometric abstraction. These works involve a poetic reinterpretation of a commonplace, bureaucratic material: due to their irregular format, these envelopes could only contain impossible documents.

In the work that lends its title to the show, the artists present a wooden scale model inspired by governmental buildings, referring to what they identify as the architecture of power. The windows on its façade are in the shape of letters, forming the phrase *El Pueblo Se Equivoca* [The People Are Mistaken]. This doubtful and enigmatic statement hovers thought-provokingly over the entire exhibition.

The artist duo Los Carpinteros consists of Marco Castillo and Dagoberto Rodríguez, born in Cuba in 1969 and 1971, respectively. They live and work between Madrid and Havana. The venues and titles of their solo shows have most notably included MARCO (Monterrey, 2015); Parasol Unit (London, 2015); Faena Arts Center (Buenos Aires, 2012); *Silence Your Eyes*, Kunstmuseum Thun (Thun, Switzerland) and Kunstverein Hannover (Hannover, Germany, 2012); and *Handwork – Constructing the World*, Es Baluard (Palma, Spain). Group shows they have participated in include the Bienal de Havana (2012, 2000 and 1994); the 4th Bienal do Mercosul (Porto Alegre, 2013); the 51st Venice Biennale (2005); and the 25th Bienal de São Paulo (2002). Their works figure in important collections around the world, such as those of Guggenheim (New York); MoMA (New York); MOCA (Los Angeles); CIFO (Miami); Daros (Zürich); Tate Modern (London); Reina Sofia (Madrid); TBA-21 (Vienna) and others.

Curator: Orlando Britto Jinorio

Exhibition details: **Los Carpinteros** | *El Pueblo Se Equivoca*

Galeria Fortes Vilaça | Opening: Tuesday, October 27, from 7 p.m. to 9 p.m. | Exhibition: from October 27 through November 14, 2015

Rua Fradique Coutinho, 1500 | Vila Madalena | 05416-001 São Paulo | Brasil | T +55 11 3032 7066

Galpão Fortes Vilaça | Opening: Tuesday, October 27, 2015, from 9 p.m. to 11 p.m. | Exhibition: from October 27 through November 19, 2015

Rua James Holland, 71 | Barra Funda | 01138-000 São Paulo | Brasil | T +55 11 3392 3942

Tuesday through Friday, from 10 a.m. to 7 p.m. | Saturdays, from 10 a.m. to 6 p.m. | Closed Sundays, Mondays and holidays
www.fortesvilaca.com.br

Press information: A4 Comunicação | +55 11 3897 4122 | Tatiana Dias (tatianadias@a4com.com.br) and Juliana Neves (juliananeves@a4com.com.br)